



Lider Partner/Lead Partner
Union for Providing of services
to the Villages Kırklareli

IPA-Cross-Border Programmes CCI No:2007CB16IPO008
2010- New Start For Cross-Border Heritages' Promotion



Proje Partneri/Project Partner
District Administration Burgas

THE HISTORICAL VALUES OF KIRKLARELİ

KIRKLARELİ'NİN TARİHİ DEĞERLERİ

ИСТОРИЧЕСКИТЕ ЦЕННОСТИ НА КЪРКЛАРЕЛИ



PROJECTS WITHOUT BORDERS

The Project is co-funded by EU through the Bulgaria- Turkey

IPA Cross- Border Programme (CCI number 2007CB16IPO008)



IPA-Cross-Border Programmes CCI No:2007CB16IPO008

PROJE ORTAKLARI

Lider Partner

Yasal Temsilci: Kırklareli Valiliği

Vali Yardımcısı Günay Öztürk

Proje Koordinatörü: Niyazi Rodoplu

Proje Muhasebecisi: Şükran Balcıoğlu

Proje Uzman Grup:

Kırklareli Üniversitesi Turizm Fakültesi; Prof.Dr. Kemal Turan, Yrd. Doç. Dr. Kaplan Uğurlu, Yrd. Doç. Dr. Mehmet Han Ergüven, Yrd. Doç. Dr. Sibel Sü Eröz, Okutman Ayşe Kumral.

Kırklareli Üniversitesi Pınarhisar MYO; Öğr. Gör. Ali Çakır, Öğr. Gör. Aydın Ünal.

Partner

Yasal Temsilci: BG.-Burgas Valiliği

Vali Konstantin Grebenarov

Proje Koordinatörü: Todorka Todorova

Proje Koordinatör Yardımcısı: Marina Dineva

Proje Uzmanı: Milena Lakova-Titova

Proje Uzman Grup: Milen Baltov, Sonya Enilova, Todorka Todorova, Elena Arabadzhieva, Marina Dicheva, Silviya Pehlivanova, Svetlan Ivanov

Editör: Öğr. Gör. Ali Çakır

İngilizce Çeviriler: Ayşe Kevser Kışlal

Bulgarca Çeviriler: Akın Rodoplu

Fotoğraflar: Öğr. Gör. Ali Çakır

Basım Yılı: 2012

Basım Yeri: Aktif Matbaa Lüleburgaz/Kırklareli



PROJECTS WITHOUT BORDERS

The Project is co-funded by EU through the Bulgaria- Turkey

IPA Cross- Border Programme (CCI number 2007CB16IPO008)



T.C. Kırklareli Valiliği & Bg.Bourgaz Valiliği

AB sınırötesi işbirliği faaliyetlerinin IPA çerçeve programı dahilinde proje faaliyetleri yürütülmektedir. Bu proje ile amaçlanan sınır bölgeleri olan Kırklareli ve Bourgas vilayetleri arasındaki yıllardan beri mevcut olan ikili ilişkilere yeni boyut kazandırmak olacaktır. Proje, konusu ve içeriği itibari ile bölge değerlerinin, tarihi, kültürel ve doğa güzellikleri olan mirasın turistik alanlarına dönüştürülmesi hedeflendirilmektedir. Esas amaç bölge turizminin canlandırılması için Kırklareli ve Bourgas partnerleri arasında yürütülen faaliyetler neticesinde bu topraklarda asırlardan beri korunmuş olan ve günümüze kadar ayakta kalan kültürlerimizi geniş kitlelere tanıtılması hedeflenmektedir. Turizmin hedefi olan zengin tabiat deniz sahilleri orman güzellikleri tarihi ve kültürel miraslar yeniden keşfedilerek turizm için aranır alanlara dönüştürülecektir. Netice itibariyle bölgede yaşayan komşu bölge halkının sosyo- ekonomik alanda kalkınmasını sağlayarak yöre turizmine önemli bir alt yapı oluşturacaktır. Projenin faaliyetleri içerisinde Kırklareli ve Bourgas vilayetleri arasında akademisyenlerden oluşturulan ortak çalışma gruplarıyla tarihi, kültürel ve doğal zenginlikler gün ışığına çıkarılmıştır. Çalışmalara da yerel idarecilerin, sivil toplum kuruluşlarının, müze ve üniversiteden akademisyenlerin karşılıklı işbirliği içerisinde, ortaklaşa görev almaları sağlanmıştır. Proje sonunda tanıtım faaliyetleri, yazılı ve görsel materyal baskıları yapılarak Bulgaristan Bourgas şehrinde 4 günlük turizm fuarında idari temsilcilerinde katılımıyla kalıcı ortaklık ve iş birliği için momerandum yapılmıştır.



R.T. GOVERNORATE OF KIRKLARELI – BG. GOVERNORATE OF BOURGAS

Project activities and services have been carried out within the scope of EU IPA Cross-Border Programme. The aim of this project is to bring a new dimension to the relationship between two borders Kirklareli and Bourgas which cities have had a good relationship for many years. The main topic and the target of the project is to convert the historical, natural and cultural heritages into tourism attraction centers. The most important aim of the project is to reach the large masses of two border cities and make people aware of cultures which have been surviving on that region for centuries. The rich natural beauties, sea coasts and beaches, rich forests and cultural and historical heritages will be discovered again and those areas will turn into new tourism attraction centers. Consequently, the project will contribute the people of two border cities new opportunities in the scope of socio economics which will raise the popularity of Hotels, accommodations and tourism of the region. During project activities and services, the project team brought the historical heritages into light with the help of Tourism faculties of universities in Kirklareli and Bourgas. The governmental organizations, the non governmental organizations, museums and lecturers in universities contributed in the project in a cooperation. After all, by making promotion activities, by exhibitions and pressing brochures and books an exhibition will be organized for four days in Bourgas and the official representatives of two cities will sign a memorandum in order to enable a permanent cooperation and crown their partnership.

Р.Т. -ОБЛАСТНО УПРАВЛЕНИЕ- КЪРКЛАРЕЛИ И Р.Б.- ОБЛАСТНА АДМИНИСТРАЦИЯ- БУРГАС

Проекта се реализира в рамките на трансгранично сътрудничество по програма IPA между Р. Турция – гр. Къркларели и Р. България – гр. Бургас, обхващащи общо 13 общини от Къркларели и Бургас. Проектът се реализира по мотото: „2010 – Ново начало за промоциране на трансграничното природно, културно и историческо богатство“. Основната задача на Проекта е да запознае населението от двете страни на границата със съществуващото историческо, природно и културно наследство – общо 13 общини и области от Къркларели и Бургас. Мероприятията в Проекта, целят стимулиране и устойчивото развитие на туризма в тези райони. И двата съседни района на двете страни имат големи потенциални възможности за развитие и превръщането на тези възможности в предпочитана еко, морска, културна, историческа и селска туристическа дестинация. Обединявайки своите сили, двете регионални администрации на Къркларели и Бургас, ще внесат своя вклад за повишаването на този потенциал, и ще подтикнат към активизирането на селския, морски и планински туризъм, а също така и частното селско мини-хотелиерство. Имайки предвид задачите на Проекта, изпълнението им бе реализирано с общите усилия на управленческите структури като Проектен състав, експерти, лектори, и особено с участието на туристическите учебни заведения като Туристическите университети в гр. Бургас и гр. Къркларели. Те имаха задачата, посещавайки съседните трансгранични райони, да изследват, събират, обобщават и архивират съществуващата информация за културно – историческо и природно богатство на трансграничния регион. Разбира се, наравно с проучване и регистриране, на фотографите се падна отговорността да фиксират съществуващите богатства. Резултатите от проведените мероприятия бяха демонстрирани на проведените изложби за представянето на трансграничния регион в двата града. Регионите ще бъдат представени също така и чрез 20- минутен документален филм.

На изложението, което продължи 4 дена в гр. Бургас, бе проведена финална конференция и бе подписан Меморандум за сътрудничество и устойчиво развитие между двете активни в изпълнението на Проекта областни администрации

TARİHİ MİRAS

Kuzeyinde Bulgaristan, batısında Edirne, doğusunda Karadeniz – İstanbul, güneyinde Tekirdağ ile komşu olan Kırklareli, tarih öncesi çağlardan beri iskâna tabi tutulmuş önemli illerden biridir.



Neolitik çağdan itibaren (M.Ö. 6000) Kalkolitik, Tunç ve Demir Çağları'nda yoğun olarak insanların yaşadığı, ele geçen belgelerden anlaşılmaktadır. Bölgede ilk zamanlar siyasi birlik kuramamış yerli Trak toplulukları, daha sonraki dönemlerde birbirinden bağımsız feodal beylikler veya şehir devletleri halinde varlıklarını sürdürmüşler, ancak kuzeyden İskit akınları, güneyden ise eski Yunan kültürel tazyiki hiç bir zaman eksilmemiştir. Bunların yanında, çok daha uzaklardan gelen Pers Kralı Darius (M.O.513) dahi bölgeyi bir süre hükümrânlığı altında tutabilmiştir. MÖ IV. yy'da parçalanan Odris devletinden sonra Makedonya Kralı II. Filip Kırklareli de dahil tüm Trakya'yı istila etmiştir. Daha sonra bölgede Keltler, onun akabinde de Roma egemenliği dikkat çekmektedir. MS IV. yy'da Ostrogotlar Trakya'yı istila etmiş, bu istila sırasında Kırklareli de önemli oranda tahribe maruz kalmıştır. Trakya M.S. 441-447 yıllarında bu kez Hunlar'ın istilasına uğramıştır. Bu istila sırasında Philipopolis (Filibe) ve Arkadiopolis (Lüleburgaz) başta olmak üzere, 70 şehir ve kasabanın tahribe uğradığı bilinmektedir. Kırklareli Bizans dönemindeki tarihi boyunca da

Balkanlardan inen tehlikelerin devamlı tehdidi altında kalmıştır. İmparator I. Justinianus (527-565) mevcut surları tekrar onartmış, Vize ve Kıyıköy surlarını ise inşa ettirme gereğini duymuştur. Bölge, daha sonra sırayla Avar akınları, Peçenekler ve Haçlı istilalarına maruz kalmıştır. Kırklareli Bizanslılar'dan Sultan 1. Murat Hüdavendigâr zamanında, Demirtaş Paşa tarafından (H. 765 - M. 1362) alınarak, Türk-Osmanlı yönetimine dâhil edilmiştir. 1. Dünya Savaşından sonra, iki yıl süreyle Yunan işgali altında kalan Kırklareli, 10 Kasım 1922 tarihinde bağımsızlığına kavuşmuştur.

Birçok kavime ve devlete ev sahipliği yapan Kırklareli de geçmişten günümüze kadar ulaşmış pek çok tarihi eser ve kalıntılar mevcuttur.

İSTORİKESKO NASLEDSTVO

На север България, на запад Едирне, на изток Черно море. Истанбул, на юг Текирдаг съсед на Къркларели. Местност, който е място заселено с население от преди новата ера. Населявано от ерата на неолита (6000 П. Н. Е.) За това че по тия места са живеели хора е доказателство откритите останки за периодите калколита, бронзовия и железния периот. По тия места първо са живеели местното население Траките, които не са могли да организират задръжен политически живот, и в последствия са се розпокъсано и създали самостоятелни феодални общества или са се обособили като градове държави. Именно от север набезите на Искитите и от юг старогръцските натиски са ги смущавали безспирно. Парелелно с това Персийският крал Дариус (Пр. Н.Ера 513 г.) успял да държи своето господство известно време. IV столетие пр. Новата ера Македонският крал Филип II след Одриската държава успял да завладее цяла тракия в това число и Къркларели. По късно в тия райони господствуват Келдите след тях започва владичеството на

Римляните. По тия места IV в. След Христа Остроготите завладели Тракия. Тогава Къркларели преживяла пълно разрушение. След новата ера през 441-447 г. Тракия е завладяна от Хуните. Знае се, че при тия събития градовете Philipopolis (Пловдив) и Arkadiopolis (Люлебургас) и още 70 града жестоко са пострадали. Къркларели по времето на Византийското владичество е бил под постоянни заплахи от идващи набези от към Балканите. Император Юстиниан -I (527-565) успял наново да възстанови съществуващите крепостните стени. Намерил за необходимо да изгради крепостни стени и около градовете Визе и Къйкъкой. По късно тия райони са останали дпод набезите на Авари и Печенезите и Кръстоносните походи. Град Къркларели е завладян от Демирташ паша по времето на Султан Мурад Хюдавендигар през 1362 г. и е присъединило към Османската държава. По времето на Първата Световна война Къркларели е било две години окупирано от Гърците и е освободено на 10 Ноември 1922 г. Къркларели е дало подслон на много народи, затова по тия места има богато историческо наследство от тях.

HISTORICAL HERITAGE

Kırklareli which is neighbour of Bulgaria on North, Edirne on west, black sea on east and tekirday on South, is one of the most important settlement of people since ancient times. It is understood from the uncovered documents, since the Neolithic era (6000BC) chalcolithic, bronze and iron age people have lived intensely. In the first time people failed to establish a political union, in later periods they continued their existence as feudal principalities or city-states, however Scythian invasions from the North and greek attacks from South never stopped. Even the Persian king Darius ruled the area for some

time. After the collapse of Odris state, King of Macedonia Filip the second invaded whole Thrace including Kırklareli. Then Celts and Roman independence is taking attention. AD IV century Ostrogoths invaded Thrace and damaged Kırklareli mostly. AD 441-447 Thrace was invaded by Hunnish people. During those invades it is known that Philipopolis and Arkadiopolis cities and seventy more cities damaged. During Byzantine period Kırklareli was always under the danger coming from Balkans. Emperor Justinianus the first (527-565) renovated the current walls of city and built walls for Vize and Kırıköy. Then the region was invaded by Avars, Patnizak and crusader. Kırklareli was conquered by Sultan Murat the first and added to ottoman empire. After the World War the First Greek people occupied the city for two years, and on 10 November 1922 the city became independent.

2

HÖYÜKLER

Geçmişte insanlar tarafından muhtelif defalar iskan edilmiş ve günümüzde çoğunlukla küçük birer tepe şeklini almış olan antik yerleşim yerlerine höyük denir.



Aşağıpınar Kazı Alanı/Kırklareli Merkez
Asağıpınar Excavation Area / Pınarhisar
Разкопки Ашагъ Пънар / Пънархисар

Kırklareli'nde en çok dikkati çeken höyükler Prof. Dr. Mehmet Özdoğan tarafından kazı çalışmaları yapılan Kanlıgeçit ve Aşağıpınar yerleşimleridir. Bu höyüklerde yapılan çalışmalarda, Neolitik dönemden Helenistik döneme kadar (M.Ö. 5800-300) uzunca bir zaman dilimini içeren pişmiş toprak, kemik, taş ve metal buluntular elde edilmiştir. Elde edilen

buluntular Kırklareli Müzesi'nde sergilenmektedir.

МОГИЛИ

Това са някогашни антични населени места от минали времена, по които са живеели хора и са запазени до наше време, като възвишения. Такива забележителни места в Къркларели е местностите Канлъгечит и Ашагъпнар, направени са разкопки и са проучени от Професор Д-р Мехмет Юздоан. След разкопките е установено е, че се отнасят за период от Неолита до Хеленистичния период (Пр. Новата ера 5800-300). Намерени са печени глинени, костни, керемидени, каменни и метални останки. Тия останки са дадени на съхранение в музея на Къркларели.

MOUNDS

The area which was used as a settlement by several tribes and states and have a shape of small hill is called mound. In Kırklareli Prof. Dr. Mehmet Özdoğan made excavation Works of Kanlıgeçit and Aşağıpınar mounds which are the most conspicuous ones in region. With the experiments done in those mounds it is uncovered that there are pottery Works, bones and metal things found from neolithic era to hellenistic era(BC 5800-300) Those things found in excavations are exhibiting in Kırklareli museum.

TÜMÜLÜSLER

Latince bir kelime olan Tümülüs en basit tanımı ile içerisinde mezar bulunan ve insanlar tarafından oluşturulmuş küçük yığma tepeliklerdir. Kırklareli il sınırları dahilinde şu ana kadar 92 adet tümülüs tescil edilerek koruma altına alınmıştır. Ancak muhtelif dönemlerde yapılan yüzey araştırmalarında, bu sayının küçük boyutlu tümülüslerle beraber 200'den fazla olduğu ortaya konmaktadır.

ТЮМЮЛЮСИ(ГРОБНИЦИ)

Произлиза от латинската дума TUMULUS, или по- просто казано това са изкуствени възвишения направено от хората и вътре е разположен гроб. В пределите на Къркларели има 92 такива възвишения и са охраняеми. В резултат на проучвания са установени общо над 200 такива обекти.



Trak Tümülüsü/Lüleburgaz
Тракийска могила- Люлебургас

TUMULUSSES

A Latin word tumulus is in the simplest definition small hills and graves created by people. In the province of Kırklareli there are 92 tumulus which are under protection. However, it is known that there are more than 200 with very small ones.

DOLMENLER (KAPAKLI KAYA MEZARLARI)

Trakya'da çok sayıda görülen tümülüslerin erken safhası olarak kabul edilen dolmenler, genel olarak Kırklareli'nin kuzey-kuzeybatı dağ yamaçlarında ve bu yamaçlara yakın ova eteklerinde sıralanmıştır. Bölgede kapaklı veya kapaklı kaya olarak da anılan dolmenler, yekpare yassı iri taşlardan, basit oda şeklinde yapılmış anıt mezarlardır. Dolmenler Erken Demir Çağı (M.Ö. 1300-800) sürecinde kullanılmıştır.

ДОЛМЕНИ (ГРОБОВЕ В МЕСТНОСТА „КАПАКЪЛЪ КАЯ“)

Смятаните по -ранните видове на тия гробници са Долмените. Те обикновено се срещат в северните и в северо-западните планински

райони наредени в подножията на полетата на Къркларели. В районите тях ги наричат камъни с похлупак. Те са направени само от едри плоски скални плочи, във вид на паметни гробове- стаички. Датират П реди . Христа около 1300-800 г. през желязната епоха.



Dolmen/Ahmetler Köyü/Koçaz
Dolmen /Ahmetler Village / Koçaz
Долмен В Село Ахметлер

DOLMENS (ROCK GRAVES)

Dolmens which are considered as early phase of tumulus are commonly seen in Thrace, and generally placed on plains near mountains or mountain slopes on the North- or northwest part of Kırklareli. Also called as covered rock, dolmens are graves made of single piece Stones as simple rooms. Dolmens were used in early Iran era (BC 1300-800).

MENHIRLER(DİKİLİ TAŞ)

Megalitik (büyük taş), dikili anıtsal mezar taşlarıdır. Kırklareli ve yakın çevresinde çok sayıda görülmektedir. Çoğunlukla yakın dönem mezarlık alanlarda da benzer dikili mezar taşları görülmekte ise de esas kullanım süreci Erken Demir Çağı'dır. Yükseklikleri ortalama 3 metreye varan dikit örnekleri Kırklareli Merkez, Koçaz ve Lüleburgaz ilçelerinde görülmektedir

ВИСОКИ ПОБИТИ НАДГРОБНИ КАМЪНИ

Мегалитични (големи камъни) те са големи побивани паметни надгробни камъни са. Тях може да ги видим често в района на Къркларели. Макар и често да ги видим покрай близките райони на гробищата те се отнасят за ранния

желязен период. Високи са средно метра. Такива образци ги има и в централна част на Къркларели и в района на Люлебургас и Кофчас.

MENHIRS(OBELISKS)

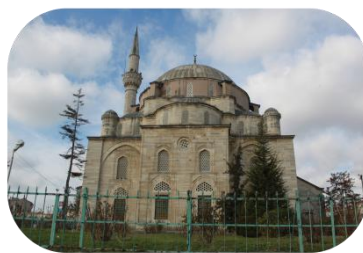
Megalithic are obelisk grave Stones. There are lots of megalithics around Kırklareli. It was mostly used in early iron era however it is used in near era graves too. Average height of it is about 3 meters and they are commonly seen in Kırklareli, Koçaz and Lüleburgaz.



Menhir (Dikili Taş) /Malkoçlar Köyü/Koçaz
Obelisk/Malkoçlar Village/Koçaz
Побит Камък /с. Малкочлар / Кофчас

CAMİLER

Kırklareli'nde Osmanlı Devleti zamanından günümüze ulaşmış birçok cami bulunmaktadır. Camiler Osmanlı Mimarisinin tüm özelliklerini yansıtmaktadır. Bunlar; Kadı Camii, Bayezid Camii, Karakaş Bey Camii, Hızır Bey Camii, Kapan Camii, Sokullu Mehmet Paşa Camii, Kadı Ali Camii, Hindu Hatun Camii, Sadık Ağa Camii, Fatih Camii, Gazi Süleyman Paşa Camii, Hasan Bey Camii ve Sadri Bey Camii'dir.



Cedid Ali Paşa Camii/ Babaeski
Cedid Ali Paşa Mosque / Babaeski
Джамия Джедит Паша/ Бабаески

ДЖАМИИ

От Османско време, В Къркларели има множества Джамии, запазени и до ден днешен. В тях са отразени архитектурните особености от онова време. Те са: Джамия Хъзър Бей; Кapan джамия; Соколлу Мехмет Паша Джамия; Джамия Кадъ Али; Хинду Хатун Джамия; Садък Ага джамия; Фатих джамии; Визе Ая София (Гази Сюлейман Паша Джамии); и Садри паша Джамии.

MOSQUES

There are a lot of mosques in Kırklareli which are historical artifacts of ottoman empire. Those mosques reflect all features of ottoman architecture. Those are Kadı Mosque, Bayezid Mosque, Karakaş Bey Mosque, Hızır Bey Mosque, Kapan Mosque, Sokullu Mehmet Paşa Mosque, Kadı Ali Mosque, Hindu Hatun Mosque, sadık ağa Mosque, Fatih Mosque, Gazi Süleyman Paşa Mosque, Hasan Bey Mosque and Sadri Bey Mosque..



Gazi Osman Paşa Camii(Vize Ayasofyası)
Gazi Osman Paşa Mosque (Vize Hagia Sophia)
Джамия "Гази Осман Паша" / „Визе Ая София“

TÜRBELER/YATIRLAR

Halk arasında Evliya yada Ermiş olarak adlandırılan ünlü kişiler için yaptırılan ve içerisinde o kişinin mezarı bulunan yapılara türbe denir. Kırklareli'nde çok sayıda türbe ve yatır bulunmaktadır. Bunlar; Binbiroklı Ahmet Baba, Topçu Baba, Gül Baba, Zindan Baba, Helvacı Baba, Bolca Nine, Eskici Baba, Derman Ana, Mahya Baba, Balaban Baba, Sancaktar Baba, Arapşah Baba ve Namazgah Baba'dır.



Binbir Oklu Ahmet Baba Türbesi /Erenler Köyü/Pınarhisar
Binbir Oklu Ahmet Baba Mausoleum / Pınarhisar
Гробница „Бинбир Оклу Ахмет Баба“/Пънархисар

ТЮРБЕТА (ГРОБНИЦИ)

Сред народа за хора, наречените Светци или Евлия има построени специални гробове (мавзолеи). Това са гробове за погребване на известни популярни хора. В Къркларели има доста такива гробове. Те са: Бинбироклу Ахмет Баба; Топчу Баба; Гюл Баба; Зиндан Баба; Хеилваджъ Баба; Болджа Нине; Ескиджи Баба; Дерман Ана; Махя Баба; Балабан Баба; Санджактар Баба; Арапшах Баба; и Нмазгах Баба.



Торџу Баба Түрбеси /Торџулар Көйү/Кофчаз
Торсу Баба Mausoleum / Topcular Village / Kofcaz
Гробница „Топчу Баба“ С. Топчулар/ Кофчас

MAUSOLEUMS

In public who are known as saints buried in mausoleums which are graves made specially for those people. There are lots of mausoleums in Kırklareli such as Binbiroklı Ahmet Baba, Torcu Baba, gül Baba, Zindan Baba, Helvacı Baba, Bolca Nine, Eskici baba, Derman Ana, Maha Baba, Balaban Baba, Sancaktar Baba, Arapşah Baba and Namazgah Baba.

ÇEŞMELER

Özellikle evlerde su olmadığı eski zamanlarda insanların su ihtiyacını karşılamak üzere genellikle yol kenarlarında yapılan, kanallarla, borularla gelen suyun bir oluktan veya musluktan aktığı, yalaklı ve su hazinesi olan yapılardır. Kırklareli’nde bulunan belli başlı çeşmeler; Kapan Çeşmesi, Alman Çeşmesi, Kadi Çeşmesi, Kayalık Çeşmesi, Dört Yüzlü Çeşme, Orta Çeşme, Çukur Çeşme, Sultan Çeşmesi, Kiyıköy Çeşmesi, Hükümet Çeşmesi, Balıklı Çeşme, Kocahıdır Çeşmesi, Paşa Çeşmesi, Gerdanlı Çeşme ve Hapishane Çeşmesi’dir.



Alman Çeşmesi/Kırklareli Merkez
German Fountain/ Kırklareli City Center
Алман чешмеси / център Къркларели

ЧЕШМИ

Те са такива постройки обикновено са построени в населени места, които служат за снабдяването на населението с вода. Водата е изворна и е докарана с специални кюнџи. Имат резервоар и отпреде с корито. В Къркларели такива са: Капан чешма, Алман (немска) чешеси; Кадъ чешмеси; Каялък чешмеси; Дюрт юзлю (четири лицева) чешма; Орта чешма; Чукур чешма; Султан чешма; Къйкъкой чешма; Хюкюмет чешмеси; Балъклъ чешма; Коджа Хъдър чешма; Паша чешмеси; Гerdanlı чешме; и Хаписане чешмиси.

FOUNTAINS

Especially in ancient times, when there were no water at houses people built fountains in order to meet their water need near roads. Examples of fountains in Kırklareli are; Kapan, Alman, Kadi, Kayalık, Dört Yüzlü, Orta,

Çukur, Sultan, Hükümet, Balıklı, Kocahıdır, Paşa, Gerdanlı and Hapishane Fountains.

KÖPRÜLER

Kırklareli’nde birçok dere ve nehir uzantısı bulunmaktadır. Bu dere ve nehir uzantılarının ayırdığı iki yakayı birbirine bağlamak, yaya ve trafik ulaşımını sağlamak için birçok köprü inşa edilmiştir. Osmanlı Dönemi mimarisi olan bu köprüler günümüzde halen işlevselliğini korumaktadır. Bunlar Babaeski Köprüsü, Lüleburgaz Sokullu Mehmet Paşa Köprüsü, Alpullu Sinanlı Köprüsü ve Akarca Köprüsü’dür.

МОСТОВЕ

В Къркларели има множество реки и дерета. Те разполюват терена на две части. За установяване на връзки между тях части са построени много мостове. Голяма част , които са построени от Османско време и днес изпълняват своите функции. Някои от тях са : мост в Бабаески ; В Люлебургас- Мост на Сокуллу Мехмет Паша; в Алпуллу мост на Синанлъ; и Мост Акardжа.



Sinanlı Alpullu Köprüsü/Alpullu
Sinanlı Alpullu Bridge / Alpullu
Мост Синанлъ Алпуллу

BRIDGES

There are lots of river and streams in Kırklareli. In order to connect two sides of those rivers and streams and to provide traffic people built lots of bridges. The Ottoman Bridges in Kırklareli are still useful for people. Those bridges are Babaeski Bridge, Lüleburgaz Sokullu Mehmet Paşa

Bridge, Alpulu Sinanlı Brise and Akarca Bridge.



Babaeski Köprüsü/Babaeski
Babaeski Bridge/ Babaeski
Мост в Бабаески

KALELER

Tarih boyunca Kırklareli'ni yurt edinen kavim ve devletler korunma amaçlı birçok kale yapmışlardır. Bunlar içerisinde en bilinenleri Vize kalesi ve Pınarhisar Kalesidir. Belirtilen kaleler dışında kısmen korunabilmiş kale ve kule kalıntılarının sayısı bir hayli fazladır. Bunlardan bir bölümü; Kırıkköy Kalesi, Yoğuntaş (Polos) Kalesi, Eriklice Kalesi, Demircihalil Kalesi (2 adet), Karakoç Keçi Kale, Erikler Has Kale, Düzorman Köyü Kalesi, Koruköy Kalesi, Dereköy Kale Kaynakları, Yündolan Kalesi (2 adet), Üsküp Asarcık Kalesi, Çukurpınar (Sazara) Kalesi, Armağan Kalesi, Armutveren Kalesi ve Beypınar Kalebayırı Kalesi'dir.



Kale/ Pınarhisar
Fortress / Pınarhisar
Крепост / Пънархисар

КРЕПОСТИ

В дългия исторически път, племената и хората, които са живели в Къркларели са построили множество крепости. Сред тях най-известните са Крепостите в Визе и Пънархисар. Разбирасе освен тях има доста многобройни останки от крепостни стени, които са се

разрушили. Някои са: Крепостта Къйкъй; Йоун таш (Полос); крепостта Ериклидже; крепостта Демирджихалил -2 бр.; В Юскюп Асарджък калеси; Чукур пънар(Сазара)калеси; Армаан калеси; Армут верен калеси; Бейпънар Калебаиръ калеси.

CASTLES

Throughout the history people who settled in Kırklareli built several castles in order to protect themselves. Most popular of them are Vize and Pınarhisar Castles. Some parts of those castles are still remaining such as Kırıkköy Castle, Yoğuntaş (Polos) Castle, Eriklice Castle, Demircihalil Castle, Karakoç Keçi Castle, Erikler Has Castle, Düzorman Castle, Koruköy Castle, Dereköy Castle Sources, Yündolan Castle, Üsküp Asarcık Castle, Çukurpınar (Sazara) Castle, Armağan Castle, Armutveren Castle and Beypınar Kalebayırı Castle.



Vize Kalesi /Vize
Vize Fortress / Vize
Крепост В Визе :/ Визе

KIRKLARELİ EVLERİ

Şehrin muhtelif yerlerinde bulunan mimari örnekler, daha çok Yayla Mahallesinde yoğunlaşmaktadır. Bir kısmı, Neo-Klasik stilde Rum ustalar tarafından yapılmış ve halen mesken olarak kullanılmaktadır. Bu bağlamda, çoğunluğu 19. yy. ile 20. yy. başlarına tarihlenen 50 civarında sivil mimarlık örneği tek yapı tescilli olarak kayıtlarda yer almaktadır.

СТАРИ ДОМОВЕ В Къркларели

В различните райони на града, като образци на старата архитектура са разположени в махала „Яйла“

Някои от тях са построени в Неокласически стил. Те са построени от Гръцки майстори, и в настоящо време в тях живеят хора. Значи в болшинство са построени през 19 в. И в началото на 20 в. Те са домове от един и същ архитектурен стил, и са регистрирани като архитектурни ценности.



Sivil Mimari Örneği/Yayla Mahallesi/Kırklareli Merkez
Civil Architecture / Kırklareli
Образци На Гражданска Архитектура / Къркларели

KIRKLARELİ HOUSES

However examples of architecture can be seen various parts of city, most of them are in Yayla District. Some of them are built by greek foremen in neo classic style and they are still in use. There are around 50 houses in city center which were built in 19. Or 20. Century.



Papazın Evi/Kırklareli Merkez
Priest's Home / Kırklareli
Домът На Попа / Къркларели

ДІГЕР ТАРІНІ UNSURLAR

Kırklareli'nin üçer kilometre kuzey doğu ve kuzey batısında etrafı hendekle çevrilmiş Seyfioğlu ve Taş Tabyalar 1876 Osmanlı – Rus Harbinden önce inşa edilmişlerdir.

Kırklareli'nde birçok kilise ve manastır vardır. En bilineni Kırıkköy'deki Ayanikola Manastırıdır. Kırklareli'nde

faaliyetini sürdüren en eski hamamlar Hızır Bey Hamamı ve Babaeski Hamamı'dır.



Babaeski Hamamı
Babaeski Bath
Баня в Бабаески

There are lots of churches and monastries in Kırklareli. The most popular of them is Ayanikola in Kiyıköy..



Ayanikola Manastırı/Kiyıköy/Vize
Ayanikola Monastery / Kiyıkoy / Vize
Манастир „Ая Никола“/ Къйъ Къой/ Визе

Kırklareli'nde arkeolojik kazılardan çıkan eserler ise Kırklareli Müzesi'nde sergilenmektedir.

ДРУГИ ИСТОРИЧЕСКИ ЕЛЕМЕНТИ

Къркларели е град, който е обграден с три километрова траншейна ивица от към северо-изток и от към северо-западната част, наререни вал Сейфиоглу и каменно укрепление. Те са построени преди Руско Турската война от 1876 г. В Къркларели има множество църкви и манастири. Най известното е в Къйъкъой манастир Ая Никола. В Къркларели най-известната е старата баня е Хъзърбей хамамъ. По настоящем още работи. В Къркларели са направени доста разкопки и експонатите се пазят в музея на Къркларели.

There are turkish baths in Kırklareli such as Hızır Bey Bath and Babaeski Bath.



Kırklareli Müzesi
Kırklareli Museum
Музей на Къркларели

The works of art which are found during excavations are being exhibited in Kırklareli Museum



Tabyalar
Bastions
Укрепленията

OTHER HISTORICAL ELEMENTS

There are bastions built before Ottoman Russian wars which are 3 km away from Kırklareli.



PARTNERSHIP

Bulgaria Turkey IPA Cross Border Programme (CC No: 2007CB16P0008)

PROJE
2010-Sınır Ötesi Mirasların Tanıtımı İçin Yeni Bir Başlangıç
PROJECT
2010 New Start For Cross-Border Heritages Promotion

TARİHİ MİRAS / HISTORICAL HERITAGE

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

THE PROJECT IS CO-FUNDED BY EUROPEAN THROUGH THE TURKEY-BULGARIA IPA CROSS-BORDER PROGRAMME (2007 CB 16 P0008-2009-1-02)

PARTNERSHIP

Bulgaria Turkey IPA Cross Border Programme (CC No: 2007CB16P0008)

PROJE
2010-Sınır Ötesi Mirasların Tanıtımı İçin Yeni Bir Başlangıç
PROJECT
2010 New Start For Cross-Border Heritages Promotion

TARİHİ MİRAS / HISTORICAL HERITAGE

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

THE PROJECT IS CO-FUNDED BY EUROPEAN THROUGH THE TURKEY-BULGARIA IPA CROSS-BORDER PROGRAMME (2007 CB 16 P0008-2009-1-02)

PARTNERSHIP

Bulgaria Turkey IPA Cross Border Programme (CC No: 2007CB16P0008)

PROJE
2010-Sınır Ötesi Mirasların Tanıtımı İçin Yeni Bir Başlangıç
PROJECT
2010 New Start For Cross-Border Heritages Promotion

TARİHİ MİRAS / HISTORICAL HERITAGE

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

THE PROJECT IS CO-FUNDED BY EUROPEAN THROUGH THE TURKEY-BULGARIA IPA CROSS-BORDER PROGRAMME (2007 CB 16 P0008-2009-1-02)

PARTNERSHIP

Bulgaria Turkey IPA Cross Border Programme (CC No: 2007CB16P0008)

PROJE
2010-Sınır Ötesi Mirasların Tanıtımı İçin Yeni Bir Başlangıç
PROJECT
2010 New Start For Cross-Border Heritages Promotion

TARİHİ MİRAS / HISTORICAL HERITAGE

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

YERİLLERİNDEN KIRKILARLI MERKEZ
KIRKILARLI / KIRKILARLI

THE PROJECT IS CO-FUNDED BY EUROPEAN THROUGH THE TURKEY-BULGARIA IPA CROSS-BORDER PROGRAMME (2007 CB 16 P0008-2009-1-02)